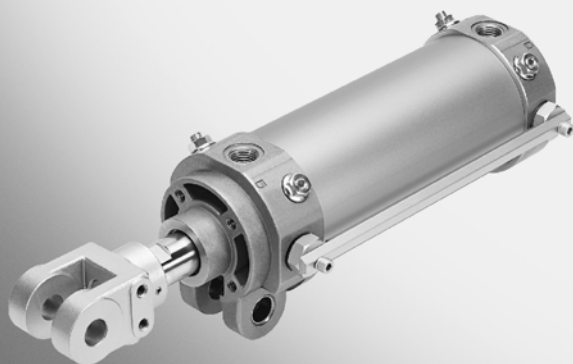


Gelenkzylinder Hinge cylinder

DW..-...



FESTO

(de) Anlage zum
Produkt

(en) Amendment
to product

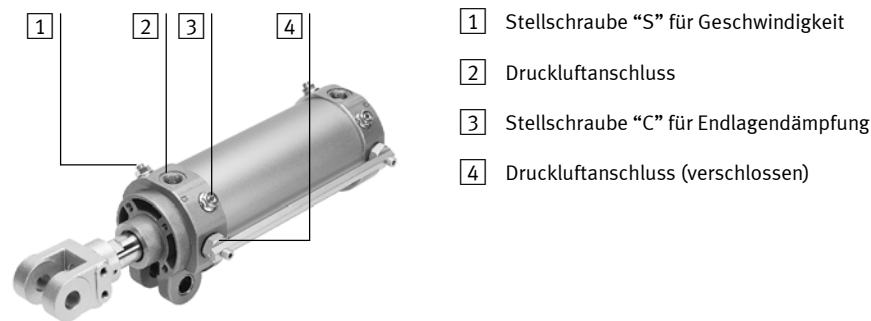
(es) Anejo al
producto

(fr) Annexe du
produit

(it) Allegato al
prodotto

(sv) Bilaga om
produkten

743 253
1008NH

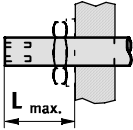


Warnung
Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile! Die Stellschrauben 1 und 3 stehen bei belüftetem DW unter Druck. Vollständig herausgedrehte Stellschrauben können herausgeschleudert werden und zu schweren Verletzungen führen.

- Stellen Sie sicher, dass die Stellschrauben 1 und 3 niemals vollständig herausgedreht werden (max. Ausschraublänge $L_{\max}$, siehe Tabelle).

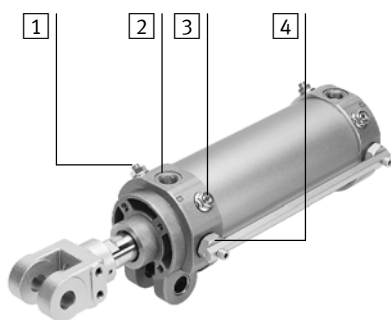
Typ	DW..-50	DW..-63	DW..-80
$L_{\max}$ [mm]	13	13	17

Fig. 1



Hinweis

- Auslieferungszustand: die Dämpfungs-Einstellschraube 3 “C” zwei Gewindeumdrehungen und die Geschwindigkeits-Einstellschraube 1 “S” sechs Gewindeumdrehungen ausgedreht.
- Einstellen der Geschwindigkeit und Dämpfung: Kontermutter lösen und gewünschte Endlagendämpfung und Geschwindigkeit mit einem Innensechskant-Schraubendreher einstellen. Nach dem Einstellen müssen die Schrauben wieder mit der Kontermutter gesichert werden (Anziehdrehmoment: 2 Nm).
- Der Druckluftanschluss 2 und 4 kann durch Tauschen der Blindstopfen geändert werden.



- 1** Speed-adjusting screw “S”
- 2** Compressed air connection
- 3** Dampening-adjusting screw “C”
- 4** Compressed air connection (sealed)



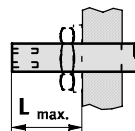
Warning

Danger of injury from parts flying through the air! In the case of pressurized DW, adjusting screws **1** and **3** are under pressure. Adjusting screws that are unscrewed completely can be hurled out and result in serious injuries.

- Make sure that adjusting screws **1** and **3** are never completely unscrewed (max. unscrewed length $L_{\max}$, see table).

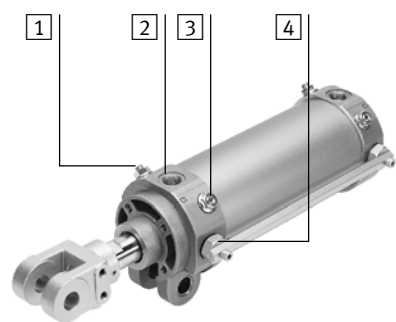
Type	DW..-50	DW..-63	DW..-80
$L_{\max}$ [mm]	13	13	17

Fig. 1



Please note

- Delivery condition: The dampening-adjusting screw **3** “C” is unscrewed two turns and the speed-adjusting screw **1** “S” six turns.
- Setting the speed and dampening:
Loosen the locking nut and set the end-position dampening and speed with a hexagon socket screwdriver.
After setting, the screws must be secured again with the locking nut (tightening torque: 2 Nm).
- The compressed air connection **2** and **4** can be changed by exchanging the blind plugs.



- 1 Tornillo de ajuste de la velocidad “S”
- 2 Conexión de aire comprimido
- 3 Tornillo de ajuste de la amortiguación “C”
- 4 Conexión de aire comprimido (cerrado)



Advertencia

¡Peligro de lesiones por piezas que salen proyectadas! Los tornillos de ajuste 1 y 3 se encuentran bajo presión si se le aplica presión al DW. Los tornillos de ajuste completamente desenroscados pueden salir despedidos y provocar lesiones de carácter grave.

- Asegúrese de que los tornillos de ajuste 1 y 3 nunca sean completamente desatornillados (para la longitud máx. de desatornillado $L_{\text{máx}}$ véase la tabla).

Tipo	DW..-50	DW..-63	DW..-80
L_{max} [mm]	13	13	17

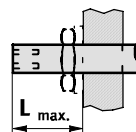
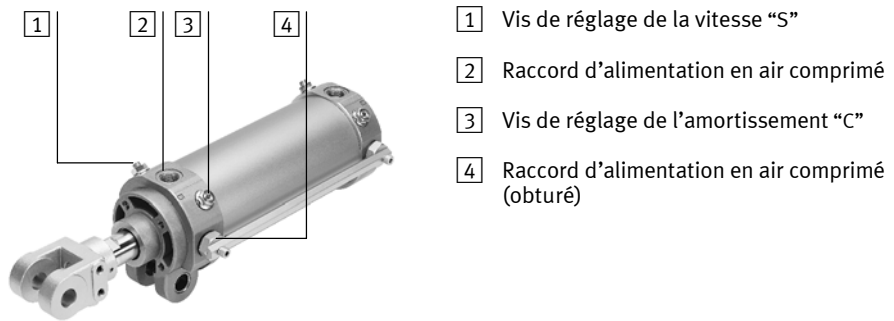


Fig. 1



Por favor, observar

- Estado en la entrega: el tornillo de ajuste de la amortiguación 3 “C” aflojado dos vueltas de rosca y el tornillo de ajuste de la velocidad 1 “S” seis vueltas de rosca.
- Ajuste de la velocidad y la amortiguación: aflojar la contratuerca y ajustar la amortiguación de final de carrera y la velocidad deseadas con un destornillador con hexágono interior. Después del ajuste es necesario volver a asegurar los tornillos con la contratuerca (par de apriete: 2 Nm).
- Las conexiones de aire comprimido 2 y 4 pueden modificarse cambiando los tapones ciegos.



Attention
Risque de blessures dues aux pièces projetées ! Les vis de réglage 1 et 3 sont sous pression dès que le vérin articulé DW est ventilé. Si ces vis sont totalement dévissées, elles peuvent être éjectées et provoquer des blessures graves.

- Veillez à ce que les vis de réglage 1 et 3 ne soient jamais totalement dévissées (pour connaître la longueur max. à dévisser L_{max} , voir le tableau).

Type	DW..-50	DW..-63	DW..-80
L_{max} [mm]	13	13	17

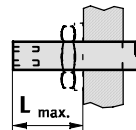
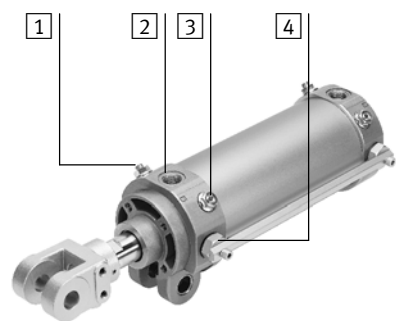


Fig. 1



Note

- État de livraison : dévisser la vis de réglage de l’amortissement 3 “C” de deux tours et la vis de réglage de la vitesse 1 “S” de six tours.
- Réglage de la vitesse et de l’amortissement : dévisser le contre-écrou et régler l’amortissement en fin de course souhaité à l’aide d’un tournevis à six pans creux. Après réglage, les vis doivent être resserrées à l’aide des contre-écrous (couple de serrage : 2 Nm).
- Les raccords d’alimentation en air comprimé 2 et 4 peuvent être modifiés en interchangeant les bouchons d’obturation.



- 1 Vite di regolazione della velocità “S”
- 2 Attacco di alimentazione
- 3 Vite di regolazione della decelerazione “C”
- 4 Attacco di alimentazione (chiuso)



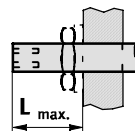
Avvertenza

Pericolo di lesioni causato da pezzi volanti! Le viti di regolazione 1 e 3 sono sotto pressione quando il cilindro oscillante DW viene ventilato. Le viti completamente svitate possono essere espulse e provocare gravi lesioni.

- Assicurarsi che le viti 1 e 3 non siano mai completamente svitate (per la lunghezza di avvitamento max. L_{max} , vedi tabella).

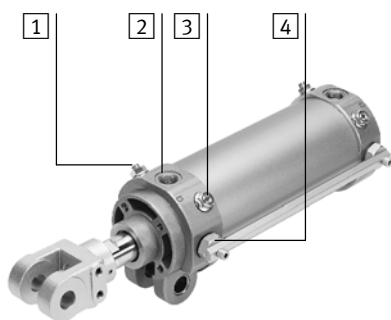
Tipo	DW..-50	DW..-63	DW..-80
L_{max} [mm]	13	13	17

Fig. 1



Nota

- Condizione di fornitura: vite di regolazione della decelerazione 3 “C” e vite di regolazione della velocità 1 “S” svitate rispettivamente due e sei giri.
- Regolazione di velocità e decelerazione: sbloccare i controdadi e poi regolare la decelerazione di finecorsa e la velocità desiderate agendo su un cacciavite a brugola. Dopo la regolazione bloccare le viti nuovamente con i controdadi (coppia di serraggio: 2 Nm).
- Gli attacchi di alimentazione 2 e 4 possono essere modificati scambiando i tappi.



- 1** Skruven för justering av hastighet "S"
- 2** Tryckluftsanslutning
- 3** Skruven för justering av dämpning "C"
- 4** Tryckluftsanslutning (försluten)



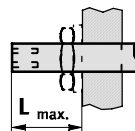
Varning

Risk för personskador till följd av kringflygande delar! Justerskruv **1** och **3** står under tryck när DW är påluftad. Helt utskruvade justerskrivar kan kastas ut och orsaka allvarliga personskador.

- Se till att justerskruv **1** och **3** aldrig skruvas ut helt (max. utskruvningslängd L_{max} , se tabell).

Typ	DW..-50	DW..-63	DW..-80
L_{max} [mm]	13	13	17

Fig. 1



Notera

- Leveransskick: Skruven **3** "C" för justering av dämpning har lossats med två varv och skruven **1** "S" för justering av hastighet har lossats med sex varv.
- Inställning av hastighet och dämpning: Lossa kontramuttern och ställ in önskad ändlägesdämpning och hastighet med en insexnyckel. Efter inställning måste skruvarna säkras igen med kontramuttern (åtdragningsmoment: 2 Nm).
- Tryckluftsanslutningarna **2** och **4** kan ändras genom att byta blindpluggarna.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte sind für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacks-mustereintragung vorbehalten.

The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without express authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility module or design.

Sin nuestra expresa autorización, queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y/o exhibición o comunicación a terceros. De los infractores se exigirá el correspondiente resarcimiento de daños y perjuicios. Quedan reservados todos los derechos inherentes, en especial los de patentes, de modelos registrados y estéticos.

Toute communication ou reproduction de ce document, sous quelque forme que ce soit, et toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation écrite expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés pour le cas de la délivrance d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'un modèle de présentation.

È vietato consegnare a terzi o riprodurre questo documento, utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza esplicita autorizzazione. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. Sono riservati tutti i diritti derivanti dalla concessione di brevetti per invenzioni industriali di utilità o di brevetti per modelli ornamentali.

Detta dokument får inte utan vårt tillstånd utlämnas till obehöriga eller kopieras, ej heller får dess innehåll delges obehöriga eller utnyttjas. Överträdelse medför skadeståndskrav. Alla rättigheter förbehålls, särskilt rätten att inlämna patent-, bruksmönster- eller mönsteransökningar.

Copyright:
© Festo AG & Co. KG,
Postfach
D-73726 Esslingen

Phone:
+49 / 711 / 347-0

Fax:
+49 / 711 / 347-2144

e-mail:
service_international@festo.com

Internet:
<http://www.festo.com>

Original: de
Version: 1008NH